

izu na kawi na eva rinekatr za tratrepawan kana zekalr

木馬屠城計

(inia na kareviraruwa na umaumalren
tu umaumalren za Hila 希臘神話故事)

|| Puyuma 知本卑南語 ||



原住民族語言研究發展中心107年族語繪本

a sawariyan aziyu ziya, kazu i Aycin na lrevek i makaatras ulra saya datar, maw i Cose natu alrak na zazuwa na demikes. izu na sasa mu salaw kemaatrastras tu ikakuda, tu pipela'aw tu ikaaatras zi, iniyang za kinakawdan zi tu truratrurayaw tu zinekalranan, maw izu na i Cose tu pasavungaw pinatray intaw; izu na sasa mu salaw kana nana tu anger kana minatray tu petris, 'ilremes zi tu tra'anay tu kinayanan, penusar mukwa kana zuma na kanatal.

izu natu inuwayan na kanatal na kuowang mu tu verayay za saya dare', zi tu puturuma'anay atu alrak a vavayan kanintaw, pakalikuzan lra mu, maw nantu lralrak lra na tremungutrungulr demikes, inia na kanatal mu maw i Telote kema, zi ulra atu linivengan a zekalr kasa ma'izang, i Teroi kama.



很久以前，在愛琴海上有一座島，由宙斯的兩個兒子統治，其中一個自恃清高，濫用權貴，肆無忌憚的擾民，於是宙斯將他以死懲處；而另一個因而悲痛兄弟之死，憤而棄位，逃離他國。

該國國王即賞賜他一塊土地，並將女兒許配給他，之後他的子嗣相繼統治，這個國家稱為特洛得，並擁有一座大城，叫做特洛伊。





patari nantu temuwan i Lawite kuowang demikes azu, zatu dadawayan za 'alaz za liveng zatu tulralre'ayan kani Treroi zatu 'aziyang kasilralrevangan, i Cose pakarun kani Apolo zi maw i Posayte nazu na zazuwa na viruwa kazi itras zuwa pulralranga i Teroi.

parkipiya mu, izu na kuowang 'azi tu paturusi a azu nantu pinazayaran veray zatu wavalesan, zi tu vurukaw, nazu na zazuwa na viruwa kazi itras mu, maw izu na pukasa 'ilremes zi marengay, uri wareveliyas mi ziya tremerev kani ni na Teroi na zekalr.



直到其孫子勞維特國王統治時，為修築城牆以確保特洛伊的安全，宙斯命阿波羅及波賽得兩位天神幫助特洛伊。

完成之後，國王非但不付當初談妥的工作酬勞，還將他們驅逐，兩位天神因此憤恨並揚言一定要回來摧毀特洛伊城。



kanazu na viruwa ulra sasa mingadan kani Elis, intaw mu maw na kuwatreng na viruwa na vavayan, kana 'azi sahar na viruwa ziyan kanintaw, intaw mu, maw na kemuret lra demaway za parkaselruselruwan zi mutriyur, zi kazu parasan za muwazuk mu, pupana intaw za saya kim na linggo, i itras kana linggo mu triniketrikan venavalray za “averay kanizu na marvulavulay na trau.”



眾神之一——娥俐絲，她是邪惡女神，因為眾神不喜歡她，她因此決定要製造紛爭，引起混亂，便在一次的聚會上，她獻上一顆金蘋果，上面刻著「給最美麗的人」。



ulra tatelu a maw mi na vulay na viruwa na vavayan, kemi'araw maranger kanini na kim na linggo, penauwa, maw nantu temuwan kazu i Teroi i Palis na demikas kana vaverayan kani eman. pakalikuzan intaw tu paverayanay na kim na linggo kani Avuloti na vavayan na viruwa, maw na izu na vavayan na viruwa mu piya lra marengay za vaverayay kana marvulavulay na vavayan uri puturaruma'anay kanintaw, maw lra nazu na zazuwa i Sila za i Yatiēnna na vavayan na viruwa muvasuk, putani za ngai uri puwavales mi kani Teroi.



有三位自命美麗的女神爭者想要這顆金蘋果，正巧，裁奪權卻落在特洛伊的子孫帕里斯手上，最後他就將金蘋果給了阿弗羅提女神，因為女神答應會將世界上最美的女人嫁給他為妻，卻讓另外兩位希拉與雅典娜女神憤怒，並誓言要報復特洛伊。



i Palis tu pakarunay na kuowang i Puliyamose, ada za sasudangan za hitay uwa kazi kananta 'alra i Silasepata, uwa adayu mareveliyas izu na iveray kani Mēnilaws kuowang tu vau na vavayan. 'azi mazalram za uniyen izu na kuowang, maw a sasa kasa vulay kamawan za viruwa tu ikavavulay i Haylun na kitratrevung semadalu, intaw mu maw azu na marvulavulay kani punapunan na vavayan.



帕里斯受國王蒲里亞摩斯的委託，率一支艦隊前往敵國希臘斯巴達，要將贈給美妮勞斯國王的姊姊帶回，不料國王不在，是由一位美若天仙的海倫接待，她是當時世上最美的女人。



i Palise mena'u kanintaw mu kasa kana madakedak, tu anger mu, i intaw mu marvulay kani Avuloti na vavayan na viruwa, tu anger mu maw nantu ikakuwa izu na vavayan na viruwa tu ikakuwa vaveray kaninku ini na vavayan kemaku, zi tu kalalupay lra nintu ipakarun na kuowang. i Haylun kemazu mena'u kanini na matikeriz i nganguwayan na kasa vangesar na ma'inay mu, 'azi lra pulingalingaw, malalup lra za ulra tu turuma'an, pakalikuzan lra mu tu rengarengayaw i Haylun mu, maw na salrangan lra kiruwaday kazu.



帕里斯一見到她感到非常驚訝，認為她簡直比阿弗羅提女神還美，心想這就是女神為要報答他而贈給他的女人，剎那忘了國王委託一事。海倫也為站在他面前的這位英俊男子所迷惑，忘了自己已是有夫之婦的事實，最後阿帕斯便說服海倫要一起離開。



ini i Mēnilaws na kuowang kinger za penusar kiruwaday nazu na zazuwa salaw kana 'ilremes, maw izu na tu uwayaw rengayaw na Hila natu alrak ziya na kuowang kursalrangan kemiyatrepa kimatatengez kana Teroi na trau. dika mu puteha lra na Teroi zi maw na Hila matatengez ..



美妮勞斯國王聽聞兩人已逃離，相當憤怒，於是要求全希臘所有的王子加入對抗特洛伊人的戰爭。很快地，便引起特洛伊與希臘兩方戰爭的開始…



palrivak matengetengez zi madaway za saya ma'izang na kawi na eva.

natu hitay na Teroi kemauringetr palru minatray emi'il kanatu liveng tu zekalr, pulikulikud kanatu hitay na Hila. salaw ma'izang natu muranak kazuwan na minatray zi na mupanana.

na Hila sawariyan lra kanini na imataatengedan 'azi kiseker, zi nantu hitay uniyen lra za kezang mutelak lra. maw azu mu, ulra sasa a patalritalri marengay kanazu na hitay, “inta mu maziyaziya ta ziya kanini na 'azi pinuwayan za anger nanta kimatatengez, zi mareangera ta za zuma za kakuda ta, ta puwayay zata sayhuwan za anger mu ka'inava kararuwa ta kiseker.



戰爭初期與建造一匹巨大木馬

特洛伊雖然英勇死守城牆，將希臘軍隊擊退，但也遭受重大死傷。

希臘久久仍無法戰勝這場戰爭，戰力士氣頽廢。就在此時，一位預言家告訴戰士們：「我們必須暫停對特洛伊的莽撞攻擊，不能硬拚作戰，必須另想計謀以智取勝才行。」



kemazu mu izu i Awtesiws na ayawan na hitay
pupana zatu anger demawaya ta za saya salaw
ma'izang a kawi na eva!

na pukaisa mu, dadaway ta kemalawas kantu
tiyalr ini na eva, maruwa musavak papiya na hitay.

na pukazazuwa mu, ta parlrawa'aw na zuma
na trau muitras za sudang marveliyas mukuwa i
Tenito na datar mengangara kazu za uvaveliyasan
kimatatengez,



於是奧德修斯將領提出一個妙計—建造一匹巨大木馬吧！

第一，要做到這匹木馬的腹中能裝載所有戰士的容量。

第二，另分派一批人乘船撤回到特尼多島去，伺機回航作戰，



averuk pakangaway mu, i kazu kananta kinazuwan na eman ziya mu vatri'u zi nu mukaitrasan na 'asevan mu, na Teroi natu hitay mu, wa 'azi kiseker nazyua zi muwalikulikuz kiruwaday zi 'aziya lra kilrivak atu anger zi salrangalrangan mupatraran kanantu zekalr na liniveng.



臨走前要先燒毀戰備及所有帳棚，升起的濃煙讓特洛伊戰士們以為是戰敗撤離，讓他們不懷戒心而蜂擁出城。



na pukatelu mu, uri pakakarun ta za sasa a kamawan za penusar kemay kania na trau, awa intaw mukuwa marengaya kana Teroi na trau. i intaw mu, nintu inevang kana Hila na trau zatu kasalralrahawan mareveliyas padulu pinatrayaw ku semunan patavang kana viruwa. intaw mu maruwa lraman na Teroi na trau zi tu adayaw musavak kanatu zekalr, zi nu azu mu kakuda ta maranger za kararuwain nazu na Teroi na trau tu kezengaw na eva pusavak kantu liniveng na zekalr, nu azu lra mu maw ninta tratrepuan tremerev kana Teroi lra.”

piya marengay, i Awtesiws nantu rinangeran remekat na hitay papiya payas patusur, i intaw lra mu putani za ngai za putatehayan demaway kanini na kawi na eva. zi nanni na kazuwazuwan na hitay puteha lra muzenan kikawi, mulusu parekerekep, nu 'uninan lra nu 'aremeng mu kiyakarun zi mena'u ta mu mavangavang papiya, zi salaw dika lriketri pida wariyan mu, parkipiya lra demaway. kemay kanizu na eva nantu ikatikakerid tu tralinga, zi kamawan za temeher na zazuwaya tu matra, zi nantu humulr i ni'eni'en mu kamawan za muvavii, zi maw nantu tiyalr tu ikalalawas zi nantu pinikuwiyan zi nantu pinidapalran kamawan za tatena', inia na eva nantu inudawayan mu, salaw mutelre'ay vulay kamawan za kinikarunan za viruwa, na hitay ziya mu salaw madakedak kanini na inudawayan.



第三，要派一位冒充逃難的人，要他告訴特洛伊人他是希臘人為求歸途平安，預備殺掉獻祭眾神的祭品，他將博得特洛伊人的同情而帶回城裡去，同時必須設法引誘特洛伊人將木馬拖進城裡，此時，就是我們大肆殺戮，毀滅特洛伊的時機了。」

說畢，奧德修斯的計謀很快就獲得全體戰士們的贊同，他便命令戰士們開始建造木馬。龐大的隊伍開始上山砍伐樹木下山進行拼裝，日夜趕工，到處一片忙碌景象，很快的在短短幾天內已經完成了建造，從馬的豎立的耳朵，炯炯有神的兩眼，以及有如能夠飄逸的馬鬃，還有馬腹部的寬敞空間與逼真的馬腳馬蹄等，整匹馬簡直巧奪天工，眾戰士們驚嘆不已。



nantu pinuwayan za anger remekat puwateha lra.

“izu na kawi na eva mu, parkipiya lra demaway zi nazu papiya mu tu iturusay nantu rinarekatan marlrawa’ mukuwa paturusa, na zuma na trau musavak kana tu tiyalr na eva, na zuma mu, waitras kana sudang marveliyas mkuwa i Tenito kana datar, na zuma lra mu kaazu a sasa tu anger mukuwa mutu maw na penusar na trau. nu kuazu mu i eman izu na inkuwaya kakuwa, zi alamu kani i nganguwayan. “kema marengay i Awtesiws nantu ayawan na hitay.”

nazu na hitay rekazuwazuwayan tu anger mu, ulra sasa mingadan kani Sinong a hitay matikeriz zi mupapanayan marengay, “zata kararuwayan tremerev kana Teroi, nu sunananay ku yaangaz mu ’azi ku makauz, wai ku zi inkuwaya na kituluz.” piya marengay mu, nazu na hitay mu, kemamatamuni semangal ’emuy’uy trempa kanintaw ika’uraringetr, puwapuwa pukezang kanata ka’uraringetran.

kemzu mu, nazu na hitay papiya mu mipinadangan lra, zi maturuturus musavak kanatu tiyalr na eva, na i pakalikuzakuzan lran musavak mu, maw i Awtesiws na tu ayawan na hitay, zi tu asedaw na sakayan pusavak kanantu tiyalr na eva. a azu mu, nazu papiya mu marapengan ma’etr’etr i savak kana tu tiyalr na eva, ’azi puwalrengaw zi ’azi mena’u i patraran, nantu anger nazu salaw kana silrevang. nazu na zuma na trau mu, puteha lra semulret venatri’ kanantaw pinarahan zi maw nantu eman ziya zi, muitras kana sudang padadulu mareveliyas kazi Tenito na datar, mengangara kanantu kinuretan natu pakazalraman za suraresuran.

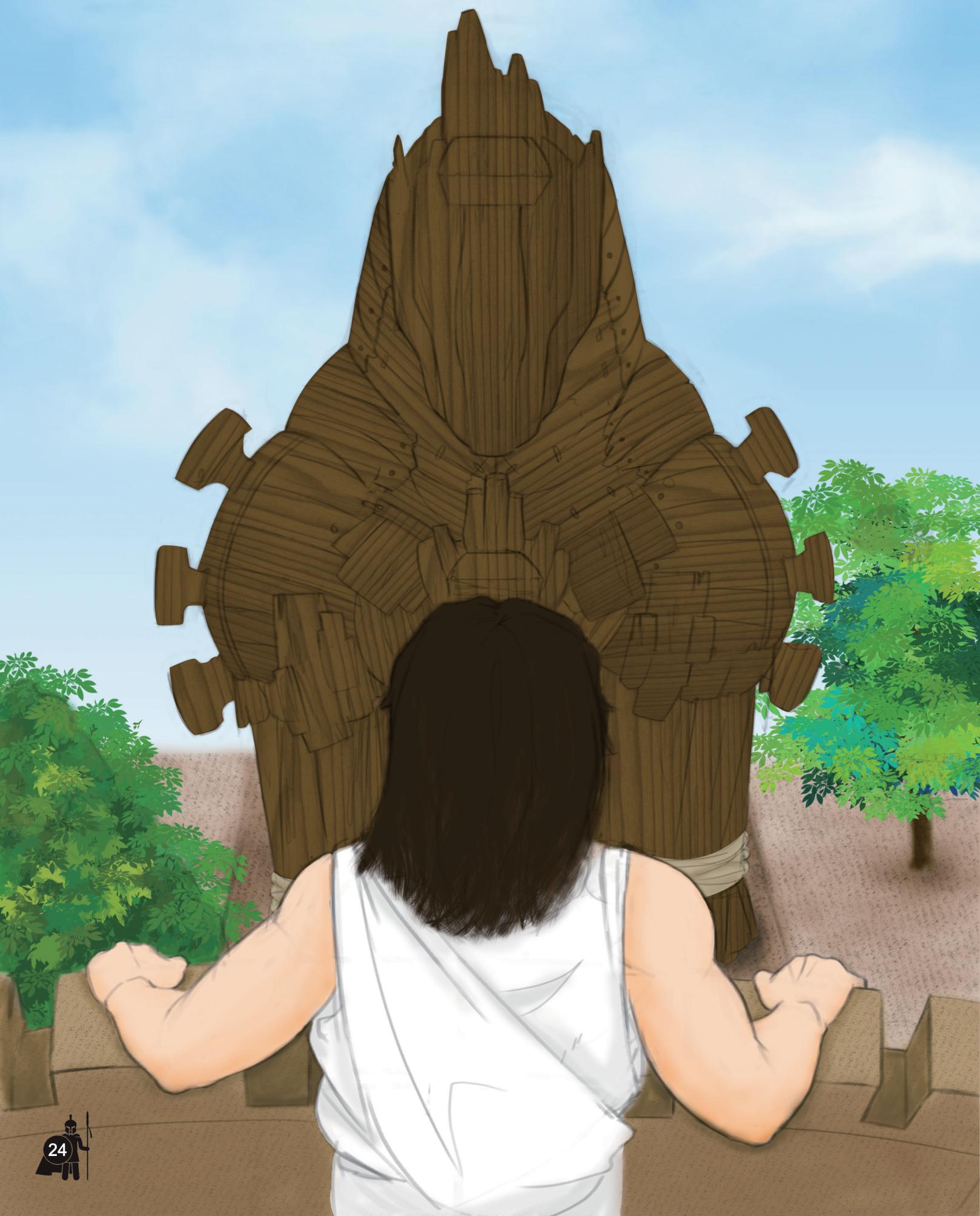


計謀開始

「木馬建造已完成了，大家按照計畫分頭進行，一部分進入馬腹，一部分就乘船回到特尼多島去，而另外就要有一位自願冒充逃難的人。那麼現在有誰願意來承擔，請到前面來。」奧德修斯將領說。

眾戰士們都在猶豫的同時，一位叫西農的戰士站了出來說：「為了能攻陷特洛伊，即使犧牲性命我都不怕，我願意來承擔。」說畢，眾戰士們便大聲歡呼，對於他的勇氣，鼓舞了大家的士氣。

接著，眾戰士們全副武裝，依續進入馬腹中，最後是奧德修斯將領進入，並將梯子收回馬腹中。此時，大夥只能安靜地在擁擠的腹中不能出聲，看不見外面的心情也令人感到不安。另一批人便開始焚燒建築、雜物及帳棚後，隨即登上船隻準備退回特尼多島去，等待約定好的進攻信號。



na Teroi mutelak zi maw nantu ipantatiti inia i Sinong.

maw kemazu, na Teroi na trau mu, kazu i dawilr mu kilrivak zi mena'u kana 'asevan na apuy piyaitras piyarukup, karpiyapatraran mena'u, mena'u kana Hila nantu hitay mulikulikuz lra medek i lrevelrevek kiruaday lra, maw izu na tu retr'a'ay lra tu anger kiyalrivakan, zi 'azi lra silrevang tu trualray lra tu sulray, karmupatraran azu mu, mena'u kazu a ma'izang a eman na matikeriz kanantu sulray i nganguwayan, dinaway za kawi izu na salaw ma'izang a eva, nazu na satrautrauan puteha lra ngarudengulran mazayazayar azu mu, ulra sasa a trau kemay kana eva tu tiyalr makalusu kemakawang mupatraran. i Sinong patus kanantu kinuretan, padulu lra kema'inava kanini na pantatitiyan.



特洛伊的鬆懈與西農的演技

果然，特洛伊人遠遠的注意到了竄升到天空中的大火及濃煙，紛紛往外窺探，發現希臘軍隊已經退到海上逐漸撤離了，於是放下戒備，放心地將城門開啟，湧出城外的同時，他們發現一具龐然大物高聳地佇立在門的正前方，是用木頭作成的又高又大的一匹馬，正當眾人開始議論紛紛的當下，有一個人從馬腹中走了出來。西農即按照原定的計畫，準備演好這場戲。





na hitay ziya mena'u kani Sinong tu zazek iniyang za emaemana, kamawan kanizu na pinadakedak, trematratrangis zi maherareher tu zazek nantu ikakuda mu, kamawan za salaw makuad, kemay kana eva nantu tiyalr i makalusu kemakawang mupatraran, kiumalr nazu kanintaw za i eman u? zi mazu sasa u? i Sinong mu temuvang, “inku mu nintu ’inevang ku na Hila na hitay, nazu mu, zatu kianun zatu kasalrahawan muveruk demaway kanini na kawi na eva zatu sasunan veray kani viruwa i lrevek zi tuy pinatrayaw ku, tuy patavangay ku. nava lra penusar ku zi, mukuwa ku kivavulriya kana muveneng na mitralunan, maw na ’azi atrevung kaninku patari mudawilr tu sudang nazu, zi muharaharang ku lra mupatraran kivavulri kanini na kawi na eva i makalusu.” nazu na hitay marengay kakuda mi masalu kaninu, i Sinong masalr marengay, “inku azu a ki’evang ku mu, nanku ’ina’uwan kana Hila na hitay mu tatena’ lra za maulepan lra zi iniyang lra za kezang, nantu tazaw tu ’ilrus mutru’tru’ mukipiya lra, zi iniyang lra za akanen, ’azi lra kararuwa kimatatenged. Teroi na trau mu, inmu mu uniyang lra za uri raranak kaninmu, nu ’azi mu masalu kaninku mu, pinatrayaw ku nu kemazu!”



眾戰士看見西農身上沒有武器，一副受到驚嚇，哭泣而顫抖著身體表現出非常恐慌的神情，從馬腹下走了出來，便問他你是誰？怎麼只有你一個人？西農回答：「我是希臘軍隊的俘虜，他們為了祈求歸途平安，便製作了這匹木馬要獻祭給海神，並且要殺了我當作祭品。幸好我死命脫逃，藏匿在沼澤草叢裡不被發現，直到他們航行走遠了，我才爬了出來並躲在这匹木馬下面。戰士說，我怎麼能相信你，西農又說：「我在被俘虜的當時，所見希臘軍隊確實已精疲力竭，武器殘缺用盡，也沒了糧食，徹底無法再作戰了。特洛伊人，你們已無禍患了，如果你們不相信我，就把我給殺了吧！」



ini nantu ikakuwa marengay ni Sinong, nazu na Teroi na trau mu lraman lra, zi mutelak lra nazu zi, maw na kuowang na kemezeng mada pusavak kanantu zekalr. maw mu ini na kuowang ulra saya tu marangeran kiumalr kani Sinong za eman natu pauwayan zamu dinawayan kanini na eva.

i Sinong mu tremulretrulr marengay, “na Hila na trau tu inuwalikulikuz, maw na uri puwapuwa kanantu aeman na hitay zi maw nantu akanen, nazu kazu kania demaway kanizu na kawi na eva, ini mu nintaw kianunan kani Yatiēna na vavayan na viruwa zatu ka’inavayan zatu a’i’ilan kanazu mareveliyas kanini nantu kinazuwan na dare’. maw mu nu maw inmu na kemezeng pusavak kanini na eva kanamu zekalr i savak, maw mu lra na parvavuli kana Hila na hitay ki’i’il kani Yatiēna, zi nazu na Hila na hitay wanayun lra ’azi kiyaseker kaninmu.”



西農的一番話，引起特洛伊人的憐憫，並且也鬆懈了下來，在國王的引領下進入了城裡。不過國王仍有一個要求就是要西農說明木馬的緣由。

西農繼續說：「希臘人的撤退，其實是因為要重新補充軍備及糧食，他們在這裡建造木馬，是為了祈求雅典娜女神的保佑，保護他們將要回來重新佔領的基地。但是如果你們把木馬拉進城裡，你們就會代替希臘軍隊獲得雅典娜女神的保護，而要希臘軍隊永遠得不到勝利。」



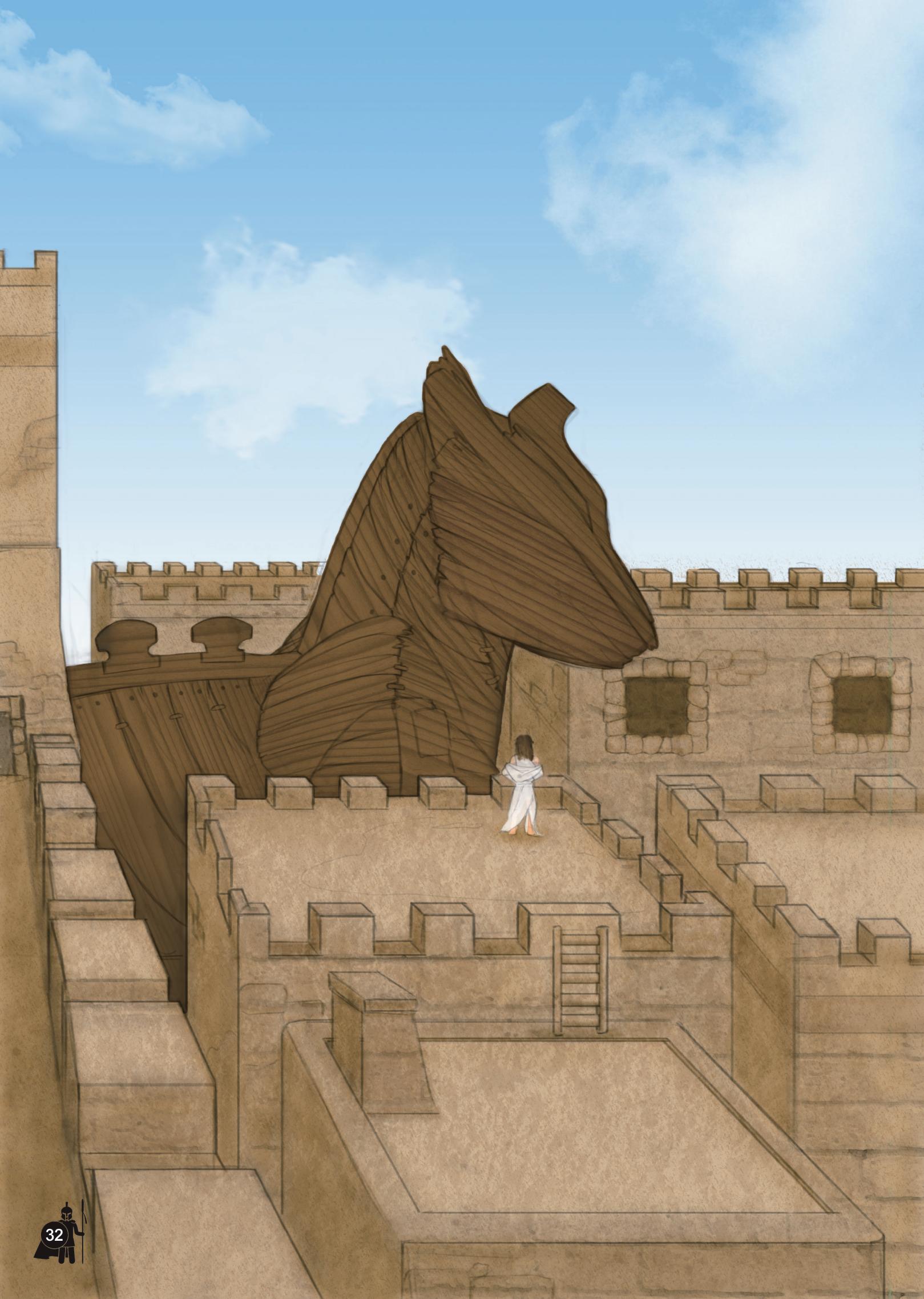
a azu mu ulra a marekazuwa na trau trempa kanini na kawi na eva kana kakezengen pusavak, markamelri natu ikaakuda, na kinger masalu kani Sinong nazu mu, alra ta pakunamunay pusavak i zekalr ini na kawi na eva, kararuwa izu na viruwa na vavayan 'emil'il kaninta; ulra kazuwazuwan na trau 'azi masalu, inia na sasunan kararuwa 'emi'il kana Teroi, kamawan za kainiyanan za anger, tu pakaakuatreng na 'alra kaninta, harem ta payasaw venatri' inia na kawi na eva, salranganaw ini i Sinong pinatray.

nazu na semavuli penapiya marengay, munamun elra mupatraran kemay matramatra a zazuwaya kasa ma'izang a unan, musasavakan kanazu na trau tu karatraw pinatray zi nazu papiya madakedak zi karpusapasar.



此時，便有兩派人馬對於是否該將木馬托進城裡，持不一樣的態度，輕信西農的一方認為要盡快將木馬托進城裡，以能獲得女神的保護；而也有大部分的人不相信這是可以保護特洛伊的祭品，認為實在太愚蠢了，這一定是一種敵人的詭計，此刻必須就要將木馬燒毀，連同處置西農。

持反對的一方才剛說畢，從他們眼前很快地出現兩條巨蟒，蜿蜒纏繞穿梭在眾人之間將人咬死，大家嚇得到處逃竄。



nazu papiya mu masepelr tu anger alra mu maw na 'azi ta masalu tu pasasavung izu na vavayan na viruwa i Yatiēnna, maw na mavangavang pakunamun lra kemezeng pusavak i zekalr kanizu na kawi na eva.

likuzan lra mu, nazu papiya mu semasaharan zi patrungrung zi semenay zi malikasaw kitratrevung kanini na kawi na eva.

izu na dadalan 'azi marayas zi ulra i tiyalr kana eva natu hitay na Hila mu nantu pinieman malriyangetrungetrup pakalangkang tu lrengaw, na Teroi na trau mu, 'azi walra kema tu anger zi tremulrtrulr semasaharan.

nu kazu lra ulra a trau mena'u za kaakawdan, temamuni 'emuy'uy za paziaziyan kemezeng pusavak i zekalr kanizu na kawi na eva, mawu kemazu tu kalikeday semere zi tu atravay lra tu lrengaw na 'emuyay'uy.

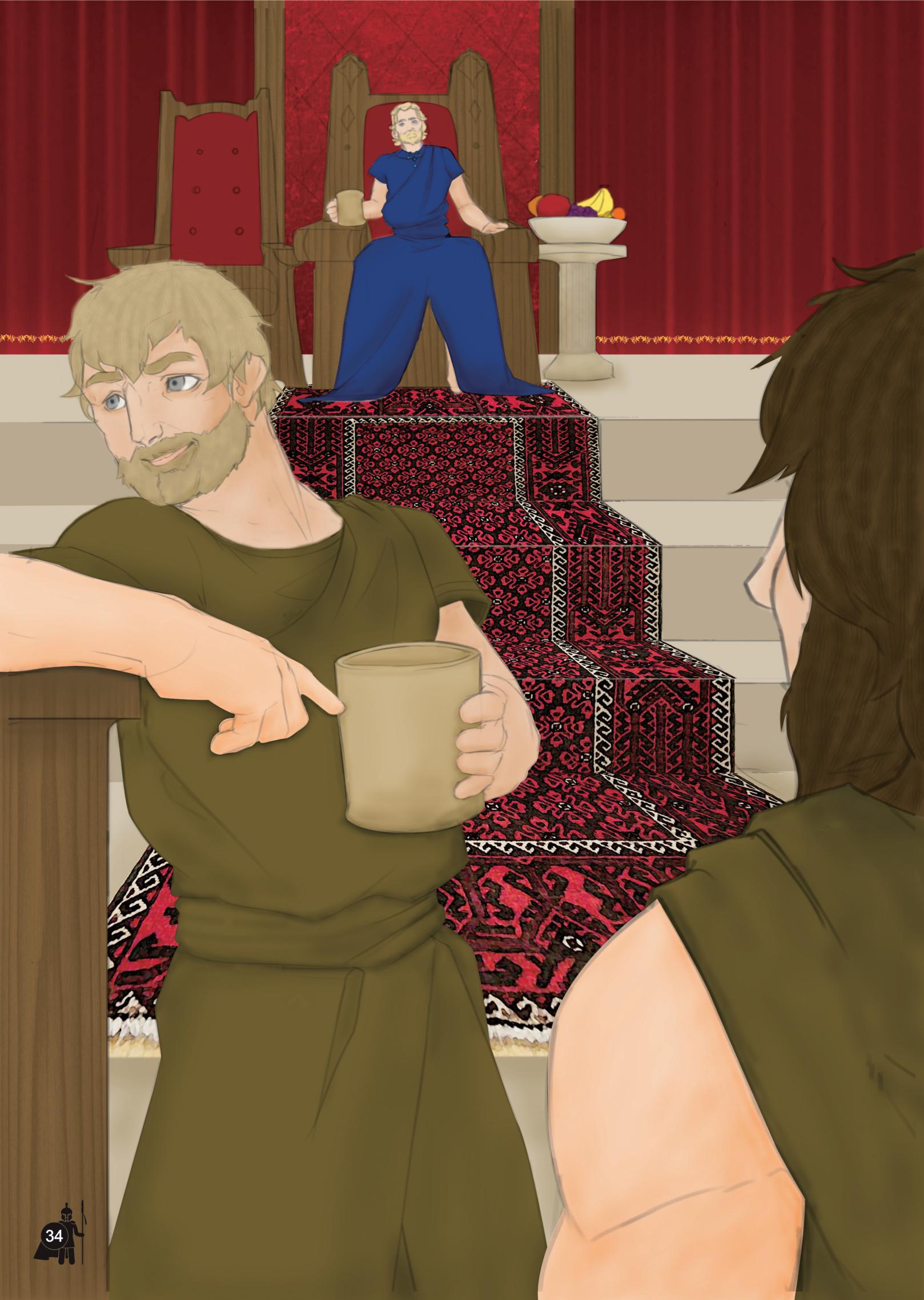


大家開始懷疑是不是因為不相信，才遭受了女神雅典娜的懲罰，便匆忙又迅速的將木馬拖進了城裡。

之後，大家更是歡欣鼓舞，又唱又跳的歡迎這匹木馬。

即使因為路面顛簸，使馬腹中希臘軍隊的兵器碰撞而發出了聲響，特洛伊人卻絲毫不起疑，繼續歡樂。

也即使有人看出了危險，大聲疾呼阻止木馬拖進城裡，仍被譏笑與嘲弄的聲浪所覆蓋。



na Teroi na zekalr nantu kinatrepwan zi natu inutrerevan

na Teroi kemazu semasaharan, trematrekel zi semasangalan, sawariyan 'azi maziazi patari asavak na 'esunganan nazu papiya maulep lra zi, temawatawar zi maziyazi lra.



特洛伊城的殺戮與陷落

特洛伊一直在沉溺於歡樂慶祝、飲酒作樂之中，久久未停，直到夜深大家都倦了才慢慢靜了下來。



a azu mu, i Sinong kemay kanazu na trau i savak kemakawang mupatraran kanizu na zekalr, tu puitrasaw izu na sinulretran na apuy nantu pukazalraman, zi patrevanay miwayway tu lima.



這時，西農便從人群中走出城外，高舉已燃起火焰的火把暗號，用力揮舞著。



na kazu kana tu tiyalr na eva i Awtesiws mazalram lra mu tu pulusuwaw na sakayan, nazu na hitay kamawan za vulraw payas mulusu mupatraran. nazu na kazuwazuwan na hitay mu puteha lra kantu tazaw tu ilrus, payasaw temakis 'emilrus nazu na alralrupe'an na Teroi na trau, tu vulru'ay za apuy tu ruma' venatri', muvakar lra izu na kakaukaud na trematratrep. i likuzan lra mu, na kemay Tenito na datar na hitay mu medek lra, mukaitrasan zi kemazu puteha trematrep.



處在馬腹中的奧德修斯將領得知了訊息後，便放下梯子，所有戰士迅速地魚貫而出。大批軍隊開始揮舞手上的刀劍，向熟睡的特洛伊人砍去，丟擲火把將住宅燒毀，展開恐怖的一片殺戮景象，隨後從特尼多島的軍隊也趕到了，上了岸就開始屠殺肆虐。



i Teroi na zekalr mu mena'u ta i iyan ziya mu dara' peniyapiya, na dara' tu iwa'enun kamawan za zinanuman, mutrerev lra peniya nu mena'u ta.

inia na tremaatrepu maw izu na apuy na muvavatri' munayun telu wariyan telu 'esungan sawariyanan 'azi ma'evut, na rukup mu tu atravay lra na 'asevan 'azi lra kurna'u na rukup na kadaw, inia mu maw na mutrerev lra i Teroi.



特洛伊城到處血跡斑斑，血流成河，已經呈現殘破不堪的景象。

一場殺戮仍持續進行著，大火三天三夜久久未熄滅，天空被濃煙壟罩不見天日，這已經宣告特洛伊的淪陷。



na Hila natu hitay kana kiseker kanini na patatengedan pakalikuzan lra nantaw unmē

na musama' lra i kaziyu i Teroi na zekalr mu mawmaw lra na dawdawan zi maw na mupanana, nazu mu tu kurusanay atu nanayan zatu anger zi tu trevelraw lra nazu na minatranatray, apelr lra zi sipeleng.

tu hitay na Hira mu tu trrevaw na Teroi pakalikuzan mu, azu a muraruma' lra mu tu trakawaw kemasazu tu paisu tu kim natu pinizuwa, zi tu 'evangaw saturik atu trau, nanni na ki'evang mu, maw na lrarlak zi maw na vavayan. nanni na ki'evang na vavayan mu, salaw 'azi muwai kiruaday zi nana tu anger mereveliyas 'emidi'idi, mena'u kanizu na mupurpur inuvurawan na Teroi na zekalr. kanazu na trau i savak ulra sasa vavayan a azu mena'u kanini na kakaudan, temamuni 'emuy'uy paziazi kanizu na kawi na eva kemezeng pusavak, intaw harem mu 'azi lra pureule' , lremangar kemayan temeher mena'u kanizu na inuvasukan peniya.



希臘軍隊戰勝後的命運

遺留在特洛伊城的只剩老人跟傷者，他們拖著悲傷的心情將死者埋葬，癱軟而哀戚。

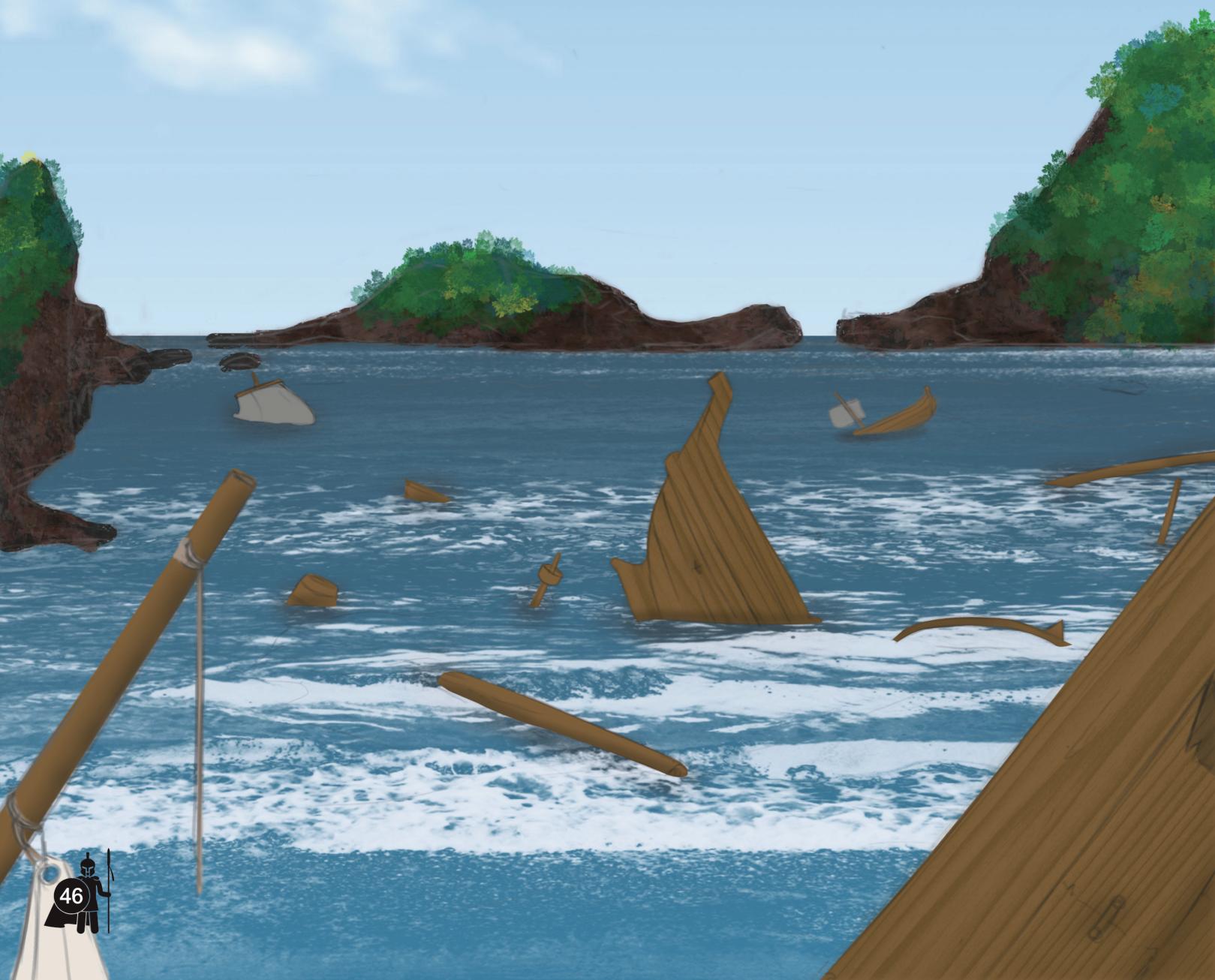
希臘軍隊打敗特洛伊後，回程途中除了竊取城裡大量的金銀財寶，也押走一列俘虜，這些被俘虜的，幾乎都是小孩以及婦女。被俘虜的婦女們不捨又難過地頻頻回頭，向著殘破不堪已成廢墟的特洛伊城看去。當中也有一位當時看出危險，大聲疾呼禁止將木馬拖進城裡的婦人，她沒有掉下眼淚，僅直視眼前所發生的一切，癡呆的坐著。



nazu na Hila na hitay mu kiseker kanini na kimatatengedan, maw mu 'azi mi kisekaer kema tu anger, kana azu a demadaway kanizu na kawi na eva mu penunang kana tu ngadan ni Yatiēnna na vavayan na viruwa nantu ikakuda, maw izu na i Yatiēnna na vavayan na viruwa salaw kana 'ilremes, kemazu mu tu pa'udalraw za salaw ma'izang na 'udalr zi nazu na sudang 'azi lra pakaada kanatu 'aluzunan izu na'udalr zi mutenep;



希臘軍隊並沒有因此獲得全勝的滋味，因為在建造木馬時褻瀆雅典娜女神精神的行為，已讓雅典娜女神感到非常憤怒，於是祂降下超大豪雨，使船隻很快承載不了雨水的重量而沉沒。



zi tu traperayaw na zenan pusavak i lrevelrevek, ma'izang lemekad na lrevek nazu na sudang 'azi lra pakamunganguwayan kemakawang zi mutenep; zi venavali za ma'izang, tu trrevaw na sudang zi mutenep i lrevek.

kemania kara sazu atu sudang mu mutenep peniya, maw mu na vali na kelun munayun ma'izang.

'azi maw maw na Teroi na mutrerev, inia peniya mu mutinanasuk, maw mu, na tu hitay na Hira mu na maruwa medek mu 'azi lra manueman.



將山峰劈裂掉進大海，來造成巨大海嘯，使船隻無法順利向前行而沉沒；又吹起暴風，將船隻吹毀，使沉沒海底。

就這樣，雖然大批船隻都已沉沒，但狂風巨浪仍持續著。

除了特洛伊城已瓦解，一切都已化為灰燼，然而，希臘軍隊能順利歸途的船隻卻已寥寥無幾。

原住民族語言研究發展中心107年族語繪本

izu na kawi na eva rinekatr za tratrepawan kana zekalr

木馬屠城計

(inia na kareviraruwa na umaumalren
tu umaumalren za Hila 希臘神話故事)

發行機關：原住民族委員會

執行單位：原住民族語言研究發展中心

監 製：宋麗梅

總 編 輯：ilong moto

族語翻譯：Ukesang Mavaliw 陳金妹

Puyuma 知本卑南語

美術編輯：黃筱純、林靖皓 / 緩縫影業娛樂有限公司

責任編輯：陳冠頤

排 版：黃筱純 / 緩縫影業娛樂有限公司

原 著：荷馬 Homer

原住民族委員會版權所有 © 2018

